

Пьер Паоло Пазолини: к 100-летию со дня рождения

УДК 821(450)+791

DOI: 10.28995/2686-7249-2022-3-86-94

Международная научно-практическая конференция
«Пьер Паоло Пазолини: личность, творчество, рецепции:
к столетию со дня рождения»

Татьяна А. Быстрова

*Российский государственный гуманитарный университет,
Москва, Россия, eur-lang@yandex.ru*

Алла Г. Соколова

*Национальный исследовательский Московский государственный,
строительный университет, Москва, Россия, as.falconi@yandex.ru*

Аннотация. Предлагаемый реферативный обзор посвящен Международной научно-практической конференции «Пьер Паоло Пазолини: личность, творчество, рецепции», которая прошла 1–2 марта 2022 г. в Институте мировой литературы им. А.М. Горького и Российском государственном гуманитарном университете. В конференции, организованной Отделом классических литератур Запада и сравнительного литературоведения ИМЛИ и кафедрой европейских языков ИЛ РГГУ, приняли участие литературоведы университетов России, Италии, Чехии и Германии, киноведы, переводчики художественной прозы и поэзии и др. Цель конференции – почтить память великого итальянского поэта, писателя, мыслителя и режиссера накануне памятной даты – столетия со дня рождения (5 марта 2022 г.).

Выступления докладчиков были посвящены как литературному, так и кинематографическому наследию Пазолини, а также рецепции его творчества в современной культуре.

Ключевые слова: итальянистика, перевод, диалектология, кинематограф, Пьер Паоло Пазолини, итальянская литература

Для цитирования: Быстрова Т.А., Соколова А.Г. Международная научно-практическая конференция «Пьер Паоло Пазолини: личность, творчество, рецепции: к столетию со дня рождения» // Вестник РГГУ. Серия «Литературоведение. Языкознание. Культурология». 2022. № 3. С. 86–94. DOI: 10.28995/2686-7249-2022-3-86-94

© Быстрова Т.А., Соколова А.Г., 2022

International Scientific and Practical Conference
“Pier Paolo Pasolini: person, works, perception.
On his 100th birthday”

Tat'yana A. Bystrova

*Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia,
eur-lang@yandex.ru*

Alla G. Sokolova

*National Research Moscow State University of Civil Engineering,
Moscow, Russia, as.falconi@yandex.ru*

Abstract. The proposed review is dedicated to the recent International Scientific and Practical Conference “Pier Paolo Pasolini: person, works, perception. On his 100th birthday”, which was held on March 01–02, 2022 at the Russian University for the Humanities and at the Gorky Institute of Word Literature of Russian Academy of Science (Moscow). The conference organized by the Department of Classical Literature of the West and Comparative Literature of the IW and the Department of European Languages of the IL RSUH, saw a large participation of literary scholars from universities in Russia, Italy, the Czech Republic and Germany, film critics, translators of fiction and poetry, etc. The purpose of the conference was to honor the memory of the great Italian poet, writer, thinker and director on the eve of a memorable date – the centenary of his birth (March 5, 2022).

The reports made concerned both the literary and cinematic heritage of Pasolini, as well as the reception of his work in the contemporary culture.

Keywords: italian literature, dialectology, cinema, Pier Paolo Pasolini, poetry

For citation: Bystrova, T.A., Sokolova, A.G. (2022), “International Scientific and Practical Conference ‘Pier Paolo Pasolini: person, works, perception. On his 100th birthday’”, *RSUH/RGGU Bulletin. “Literary Theory. Linguistics. Cultural Studies” Series*, no. 3, pp. 86–94, DOI: 10.28995/2686-7249-2022-3-86-94

1 и 2 марта 2022 г. в Институте мировой литературы им. А.М. Горького и в Российском государственном гуманитарном университете прошла Международная научно-практическая конференция «Пьер Паоло Пазолини: личность, творчество, рецепции», организованная Отделом классических литератур Запада и сравнительного литературоведения ИМЛИ и кафедрой европейских языков ИЛ РГГУ. Цель конференции – почтить память ве-

ликого итальянского мыслителя, политического активиста, поэта, писателя, критика и режиссера Пьера Паоло Пазолини накануне его юбилея – столетия со дня рождения (5 марта 2022 г.).

Первое заседание конференции открылось выступлениями итальянских и чешских коллег на итальянском языке. Алессандро Марино (Чехия) посвятил свое выступление «Работа с актером в фильме Аккатоне» поискам евангельских мотивов и цитат в дебютной киноработе Пазолини, отметив внимательность Пазолини к текстам Священного Писания несмотря на его отдаление от официальной церкви.

Доклад Луиджи Мартеллини (Италия) «Италия Пазолини, “корсара” и “лютеранина”» строился вокруг философских и политических высказываний Пазолини на острые темы, такие как западный консумизм, конформизм, лживая толерантность, аборт и судьба итальянской молодежи (на материале «Корсарских записок» и «Лютеранских писем»).

Томаш Матрас (Чехия) в докладе «Пазолини – неистощимый поэт жанров» обратился к своей переводческой работе над «Лютеранскими письмами». Исследователь выделил для себя ключевые слова Пазолини-мыслителя и подчеркнул, что Пазолини отметился во всех жанрах, словно всю жизнь находился в поиске средств выражения своих убеждений.

Джузеппина Ларокка (Италия) говорила о важности русской литературы для Пазолини. В сообщении «Пазолини и русская литература» она показала Пазолини как очень внимательного читателя и критика, который обращался к отнюдь не классическим текстам русской литературы для 1970-х гг. – Платонову, Мандельштаму, Сологубу, а также «Откровенным рассказам странника духовному своему отцу» (текст анонимного автора XIX в.). В каждом авторе Пазолини открывал итальянским читателям неожиданные стороны русской культуры, показывая себя как нестандартно мыслящего критика и читателя. По мысли исследовательницы, особенность Пазолини-читателя в том, что он смотрит на тексты не извне, а изнутри. Особое влияние на Пазолини оказал Достоевский: от него Пазолини заимствует идею двойничества, мотив жертвенного агнца (*vittima del sacrificio*), и др.

Анна Владиславовна Ямпольская (Москва) рассказала о наследии Пазолини на страницах журнала «Иностранная литература». Как оказалось, главный советский, а затем и российский журнал зарубежной литературы парадоксальным образом почти не публиковал тексты Пазолини. Это досадное недоразумение должен отчасти компенсировать литературный гид по творчеству Пазолини, подготовленный исследовательницей в честь столетнего юбилея

итальянского гения. В апрельском номере «Иностранной литературы» за 2022 г. Пазолини предстанет читателю во всех ипостасях своей разнообразной интеллектуальной деятельности: как поэт, как критик, как режиссер, как мыслитель, опередивший свое время.

Юлия Сергеевна Патронникова (Москва) посвятила свой доклад римским предместьям в рассказах и романах Пазолини, а также эволюции образа «мальчика с обочины жизни», в котором поэт увидел отчаянную жажду жизни и наивную правдивость. Как оказалось, образ Рима у Пазолини совсем другой, нежели у его современников, он бесконечно далек от литературного канона. Пазолини погружается в жизнь низов итальянского общества, открывая читателям и зрителям глаза на самые нелицеприятные стороны итальянской жизни.

Евгения Александровна Литвин (Москва) рассказала о недолгом сотрудничестве Пазолини с документалисткой Чечелией Манджини и о влиянии этнографа Эрнесто Де Мартино на творчество поэта. Вместе с Манджини Пазолини работал над несколькими фильмами, среди которых особо следует отметить «Stendahl (suonano ancora)» (1960). Для съемок группа побывала в северной части Апулии, Саленто, где Пазолини познакомился с живыми народными обрядами и культурой греческой диаспоры полуострова. Сюжет фильма – оплакивание матерью погибшего сына. В этой ленте соединились автобиографические мотивы Пазолини (ставшего сценаристом) и общее горе итальянского народа, древние мифы и их сегодняшняя интерпретация.

Михаил Вячеславович Ларинов (Санкт-Петербург) посвятил свое сообщение диалогу Пазолини с Андреем Платоновым. Докладчик отметил мистериальную основу творчества Пазолини и Платонова, внимание обоих писателей к телесности, эстетике пролеткульта, склонность к созданию своего рода агиографии героев. Пазолини и Платонова роднит также безусловное внимание к языку, попытка найти в нем исконную суть народной культуры, тема дороги и мифологема пути, тема пустоты сердца и многое другое.

Юлия Николаевна Галатенко (Германия) продолжила тему творческого диалога Пазолини с современниками, рассказав об отношениях поэта с женой Альберто Моравиа, писательницей Эльзой Моранте. Исследовательница отметила, что Пазолини и Моранте посвящали друг другу стихи и вели активную переписку в 1960-е гг., демонстрируя нежное отношение друг другу, однако постепенно отдалились и в 1970-е произошел разрыв, связанный с разницей во взглядах. Несмотря на это, писатели следили за творчеством друг друга и сохранили взаимоуважение.

В завершение работы секции Владимир Владимирович Лукьянчук (США) представил доклад на тему «Секс как метафора власти». Исследователь рассмотрел проблематику секса и власти в эпоху торжества неокapитализма и сопутствующего ему становления потребительского общества в фильме Пазолини «Салó, или 120 дней Содома» и романе «Нефть». Докладчик отметил, что уподобление секса тотальной потребительской власти является вкладом Пазолини в современную социологию и психологию, а открытие им секса как категории политической власти подтверждает такой же вывод, который сделал годом позже Мишель Фуко в своей «Воле к знанию (1976)». В то же время 1970-е в Италии – годы кризиса и уничтожения старой народной культуры, когда ее заменяют новые модели потребительской жизни. Стилистически и жанрово разные фильм и роман Пазолини взаимодействуют друг с другом. Докладчик также рассмотрел важнейшие для прочтения «позднего» Пазолини статьи и эссе: «Тетис», «Отречение от “Трилогии жизни”» и «Секс как метафора власти».

Первый день конференции завершился круглым столом, который был посвящен переводам наследия Пазолини на русский язык. Во время онлайн-встречи переводчики поэзии Пазолини Алексей Ткаченко-Гастев, Кирилл Медведев, а также переводчики прозы Владимир Лукьянчук и Анна Ямпольская рассказали о своем первом знакомстве с творчеством Пазолини, о трудностях перевода его текстов, об особенностях работы с творческим наследием Пазолини и ответили на вопросы слушателей. В завершение встречи каждый из участников прочел свои любимые стихотворения Пазолини в собственном переводе.

Второй день конференции открылся сообщением Анастасии Викторовны Голубцовой (Москва) «Сельский мир и советский миф в путевых заметках П.П. Пазолини». Докладчица отметила, что до 1950-х гг. для Пазолини русский человек представлялся своего рода ребенком и дикарем – носителем архаичной народной цивилизации. Когда Пазолини оказался в СССР, увиденное напомнило ему мир собственного детства. Кроме того, поэт, не владея языком и не имея возможности ни понимать, ни выражать собственные мысли, оказался в позиции ребенка, воспринимающего мир искренне и непредвзято. В результате такого восприятия Пазолини всегда относился к СССР и к России очень нежно, создавая миф о России как о стране подлинных ценностей.

Доклад Ольги Геннадьевны Герасимовой (Москва) продолжил тему взаимоотношения Пазолини с Россией. Исследовательница подробно рассказала о фестивале молодежи, состоявшемся в Москве в 1957 г., на который в составе многочисленной итальянской

делегации, приехал и Пазолини. Докладчица представила новые интересные факты о пребывании Пазолини в Москве, а также показала документы и фотоматериалы, связанные с организацией и проведением фестиваля.

Переводчик Алексей Ткаченко (Москва) рассказал о концепции времени и истории в творчестве Пазолини. В докладе были рассмотрены объективная и субъективная концепции времени у Пазолини. Первую исследователь связал с философской традицией, восходящей к Аристотелю и получившей полное развитие в Новую эпоху, а вторую – с интроспекцией временного потока у Блаженного Августина, также восходящей к античной философии. Возможность сосуществования двух концепций времени у Пазолини обеспечивалась, во-первых, тем, что время как «число движения», по Аристотелю, не обладает собственной пространственной формой, принимая в нашем сознании преобладающую форму эмпирических изменений; во-вторых, тем, что внутри христианской и гуманистической модели линейного прогресса сохраняется множество локальных психо- и мифологических концепций времени, тяготеющих к цикличности; наконец, в-третьих, тем, что благодаря используемой Пазолини сложной системе масок, символов и метафор, включая специально сконструированный им из фриульского диалекта поэтический язык, ему удавалось долгое время сохранять в неприкосновенности параллельность и взаимную непроницаемость этих двух концепций. Однако прошлое Пазолини обрушилось под влиянием настоящего, потому что всегда существовало лишь в настоящем, субъективно. Смерть автора парадоксальным способом закрепила два взаимоисключающих образа его прошлого, которые, став реальностью в пространстве текста, обрели, наконец, некую сохранность.

Доклад Елены Сергеевны Борисовой (Москва) был посвящен проблематике передачи несобственно-прямой речи у Пазолини. Языковая интерференция нередко использовалась Пазолини как стилистическая особенность текста. Исследовательница подчеркнула, что диалог о возможностях языка всегда был особенно важен для Пазолини, который возвел «чужую речь» из грамматической категории в философское понятие.

Людмила Евгеньевна Сабурова (Москва) рассказала о взаимоотношениях Пазолини и Итало Кальвино. Эти два автора занимают в итальянской литературе особое место как сильнейшие представители постмодернизма и в то же время их взгляды и убеждения поначалу тоже очень близки. Со временем, однако, Кальвино отказывается от политического активизма, в то время как Пазолини, напротив, радикализируется. Кальвино все больше погружается в литературу, увлекаясь идеей сложной структуры произведения и все более отрываясь

от реальности с точки зрения содержания, в то время как Пазолини стремится отразить ее как можно более четко, пусть и метафорически. В переписке двое великих современников не боятся критиковать друг друга, и вместе с тем видно, что один высоко оценивает вклад другого в литературу и в дискуссию о языке. Их диалог – диалог двух равных, в основе которого всегда остается приверженность слову как главному средству преобразования действительности.

Завершающая секция конференции была посвящена киношедеврам Пазолини, а также его влиянию на современную итальянскую литературу. Дарья Александровна Шевлякова (Москва) в докладе «Эстетика Ренессанса в кинематографическом наследии П.П. Пазолини» наглядно показала, как Пазолини в своих кинолентах воспроизводит некоторые сцены картин Возрождения. В частности, в таких картинах, как «Овечий сыр» (1962), «Мама Рома» (1962) и др. Пазолини цитирует «Мертвого Христа» Андреа Мантеньи, «Снятие с Креста» Сандро Боттичелли, «Тайную вечерю» Леонардо да Винчи, «Беременную Мадонну» Пьетро делла Франческа и многих других гениев Ренессанса. Несмотря на то что Пазолини критиковал официальную церковь и обличал ее в своих очерках и статьях, он был верующим человеком и очень внимательным читателем Евангелия, что нашло отражение, прежде всего, в его кинематографическом творчестве.

Алина Алексеевна Соломонова (Санкт-Петербург) посвятила свое сообщение антифашистским кинолентам современников Пазолини, а также его фильмам «Свинарник» (1969) и «Салó, или 120 дней Содомы» (1975). Повествование в «Свинарнике» разворачивается в двух временных плоскостях – сегодня (1968) и в первобытное время. Сын крупного промышленника пытается разобраться в себе, в своих отношениях с отцом и миром. Он крайне далек от реальности и абсолютно беспомощен. Не в силах противопоставить отцу (буржуазному миру) хоть что-то, он начинает испытывать влечение к свиньям (согласно христианским догмам, свиньи – демоническое и злое начало в человеке), в результате чего погибает, сожранный ими. Параллельно развивается история из первобытных времен, где такой же молодой человек съедает отца (читай: идеологию, историю, культуру отцов), а затем отправляется в неведомый путь по миру. В «Салó» происходит укрупнение зла, оно проникает повсюду, фильм превращается в огромную метафору о взаимоотношении современного человека с властью.

Петр Ильич Воротынцев (Москва) рассказал о работе великой оперной певицы Марии Каллас в фильме Пазолини «Медея» (1969). Пазолини был отличным знатоком античной культуры и древнегреческого языка, даже переводил с него. Совместная работа

режиссера с Каллас превратилась в крепкую дружбу. Оперная дива не разделяла жизнь и искусство, а потому вложила в роль Медеи всю свою боль. По мысли исследователя, Медея стала для Каллас сверхролью, потребовавшей от актрисы максимального напряжения, однако благодаря этому она вошла в историю.

Дарья Владимировна Кожанова (Италия) посвятила свое выступление влиянию Пазолини на современного поэта Франко Арминио (род. 1960). Арминио основал «паэзологию» – новую дисциплину на грани поэзии и этнологии. Изучая затерянные вымирающие итальянские деревни, Арминио приходит к выводу, что человек неразрывно связан с окружающей средой и должен не противопоставлять себя ей, а стать частью огромного и неразрывного целого через возвращение к традиции, сохранение еще нетронутого человеком мира. Подобно Пазолини, Арминио видит дорогу к новому будущему человека в осколках прошлого и пытается сохранить хотя бы в поэтическом слове традиционную культуру итальянских регионов.

Конференция завершилась докладом Татьяны Александровны Быстровой (Москва), которая рассказала о влиянии Пазолини на современную итальянскую литературу. Многие итальянские писатели, в частности Вальтер Сити, Доменико Старлоне, Роберто Савьяно, Сандро Веронези и другие, так или иначе обращаются в своем творчестве к фигуре Пазолини. Для одних он просто гениальный бунтарь 1970-х гг. и потому является своеобразным «маркером» времени (Элена Ферранте), другие завожены его мученической смертью и таинственностью нераскрытого преступления (Андреа Байани), кто-то обращается к его литературному наследию, заимствуя у Пазолини идею Пост-истории (Антонио Скурати), тему двойничества (Сандро Веронези), поднимая тему консумизма в современном обществе (Вальтер Сити), заимствует структуру произведений Пазолини (Джузеппе Дженна). Пазолини становится для многих современных писателей примером, маяком, его видят как человека, безраздельно преданного слову и вместе с тем имевшего четкую идеологическую позицию, ставившего превыше всего нужды своих ближних и взявшего на себя роль писателя-интеллектуала, вскрывающего язвы современного ему общества.

Международная научно-практическая конференция «Пьер Паоло Пазолини: личность, творчество, рецепции» завершилась подведением итогов – признанием несомненной актуальности творчества и идей Пазолини сегодня. Оргкомитет в лице К.А. Чекалова, Т.А. Быстровой и Ю.С. Патронниковой поблагодарил всех участников за интенсивную работу и выразил надежду на дальнейшее плодотворное сотрудничество.

Информация об авторах

Татьяна А. Быстрова, кандидат филологических наук, доцент, Российский государственный гуманитарный университет, Москва, Россия; 125047, Россия, Москва, Миусская пл., д. 6; tassina@yandex.ru

Алла Г. Соколова, кандидат технических наук, доцент, Национальный исследовательский Московский государственный строительный университет, Москва, Россия; 129337, Россия, Москва, Ярославское шоссе, д. 26; as.falconi@yandex.ru

Information about the authors

Tat'yana A. Bystrova, Cand. of Sci. (Philology), associate professor, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia; bld. 6, Miuskaya Square, Moscow, Russia, 125047; tassina@yandex.ru

Alla G. Sokolova, Cand. of Sci. (Engineering), associate professor, National Research Moscow State University of Civil Engineering, Moscow, Russia; bld. 26, Yaroslavskoe Highway, Moscow, Russia, 129337; as.falconi@yandex.ru